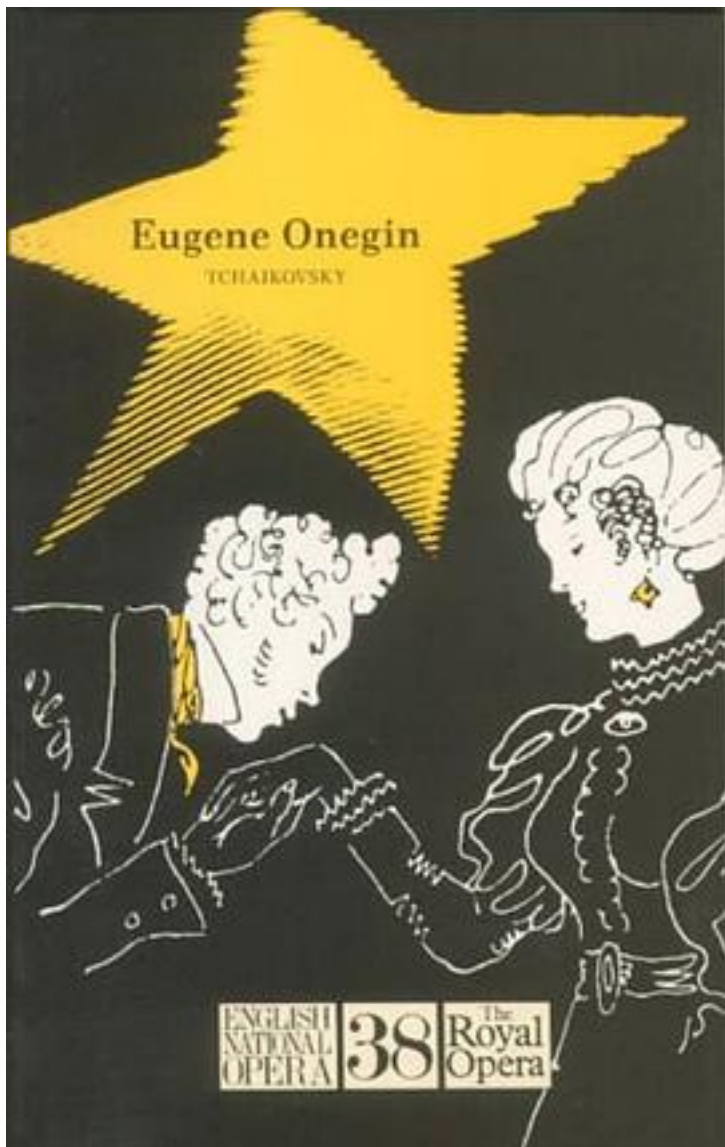


Eugene Onegin



[Eugene Onegin_下载链接1](#)

著者:Alexander Pushkin

出版者:Basic Books

出版时间:2000-9-20

装帧:Paperback

isbn:9780465020942

A wonderful translation of Pushkin's classic novel by the author of the Pulitzer Prize-winning *Gdel, Escher, Bach* Fans of Hofstadter's *Le Ton beau de Marot* will be delighted to see his meticulous theories of translation put into practice in what seems destined to become the definitive English-language version of *Eugene Onegin*. It is sure to bring new and deserving readers to this neglected literary jewel.

作者介绍:

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金(一七九九——一八三七)是第一个具有世界影响的俄罗斯作家。他是俄国浪漫主义文学的主要代表和俄国现实主义文学的奠基人,被高尔基誉为“俄国文学之始祖”和“伟大的俄国人民诗人”。十九世纪俄国文学的高峰,就是从普希金开始的。

这位“俄罗斯诗歌的太阳”最重要的作品,就是诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》。它是俄国现实主义文学的奠基之作。

这部诗体作品,自然具有诗歌的抒情性;但它又是一部现实主义的作品,所以作者把它叫做“小说”。一八二三年动笔时,普希金的创作正从浪漫主义向现实主义转变。八年后,《叶甫盖尼·奥涅金》于一八三〇年完成。它总结了作者一八三一年以前的全部创作经验,以后普希金就转入了散文写作。这种创作方法和文体的变化,和社会背景是有关的。《叶甫盖尼·奥涅金》前四章写于十二月党人起义之前,基调比较明朗;从第五章起,调子变得阴郁、低沉起来,故事也越来越向悲剧性的结尾发展。这些正是时代气氛的反映。

目录:

[Eugene Onegin_下载链接1](#)

标签

诗

外国文学

俄国文学

诗歌

英文翻译

普希金

Pushkin,Alexander

-俄国

评论

其实读的主要是中译…Rae发现作者是侯世达时我整个人都震惊了，二度缴械投降…但俄国人对普希金的偏爱多么有道理啊，根本无法忍住爱上这个风趣里带着无恶意的讥讽的、真诚的、洞察的老人：O与L所沉湎的构建的彼此、诗人与诗意的死亡和现实主义的苗。与其说小说是实用的文体，倒不如说是更具体的吧

[Eugene Onegin_下载链接1](#)

书评

悲剧是艺术的最高形式。而有谁能比奥涅金更可悲的呢？
我们不去谈奥涅金所代表的他那一时代，或者其他类似的时代的那些空虚、迷茫的年轻贵族们，不去评论他对上流社会的抵触，他的愤世嫉俗，以及他那不成熟的、可以说并不成形的、并且肯定是无法诉诸行动的政治理想。我们仅...

俄文学选修课上老师讲到这部作品，之前已经看了一遍。因为是译文所以在语言方面减色不少，原文毕竟是诗歌，但如果要是读原文的话所需的时间也就不是一星期了，而且自己对于俄语的领悟确实也无可恭维。
这部小说比较吸引我的是作品中流露出的俄罗斯优雅与浪漫的气质。决斗，如...

作者：杨建民
对特别喜爱的文艺作品，有时也存一两个版本，可书架上，俄罗斯诗人普希金的《叶夫盖尼·奥涅金》竟存有六个译本。这内中的珍爱之心，连自己也有些惊异了。
最早是在下农村时，不知在何处寻得一部《普希金文集》（罗果夫主编，戈宝权负责编辑）。此文集...

《欧根·奥涅金》是被翻译得最多的文本之一，查良铮、冯春、王士燮、剑平、刘宗次、智量都译过，而吕荧——这个“唯一敢为胡风申辩的人”——的译本也以它的平易赢得了我的心。虽然不少语句比起智量来略显土鳖，而且一些旧译专名今天读来已经很不习惯，如P4鲁斯兰和柳德米拉...

读完陀思妥耶夫斯基关于普希金的随笔，他尤其提到《叶甫盖尼·奥涅金》。在谈到主人公的时候，陀思妥耶夫斯基从人性的角度分析了这个19世纪的青年“多余人”。尤其说到女主人公是俄罗斯民族文学中现实主义出现的第一个正面的成功的女性形象。这本书是普希金的第一本现实主...

奥涅金作为一个贵族浪荡子、虚无主义者的典型，当然有他们最突出的两个特点，一是对什么都感兴趣，也对什么都不感兴趣。二是缺乏行动力。奥涅金爱好广泛，博览群书，游历也很广泛，能接触上流社会也能到乡下生活，可以说奥涅金充满了求知欲和探索欲，但是求知完了探索尽了他...

奥涅金，这个艺术形象出自普希金笔下的诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》。他以独特鲜活的性格，成为首个“多余人”的典型。提及“多余人”，还得谈到赫尔岑的《往事与随想》[1]。文中将“多余人”概括为“一种古怪的人”，亦或懒散的旁观者。而奥涅金这位“多余人”形象，...

“爱情消逝了，缪斯出现，我昏迷的头脑开始清醒。我自由了，重又设法缀联迷人的音韵、思想和感情；我写着，心儿已不再悲伤，忘情地写，也不再只写半行使用笔在稿纸上把人像乱涂，或是画上一双女人的秀足；熄灭的灰烬已不会复燃，我仍将悲伤，但不再哭泣，很快很快，...

《欧根·奥涅金》共十章，第九章《奥涅金的旅行》为断章，分小章节但没有序列号，第十章手稿被普希金本人所焚，只余十七个片断。前八章分别从四十到六十节不等。查良铮的译本，呕心沥血，根据妻子周与良的回忆，即使是已经出版的译诗，也“一字一句对照原文琢磨，常常为...

在重庆磁器口旧书店淘到的旧书。1982年上海译文出版社，冯春译。扉页还有它第一任主人的签名和购书年月——“谢勤 1982.12”。读的过程中发现了里面夹着糖纸“鲜花奶糖”和一张便签。这种穿越时光的相遇，有着难以为旁人所感受的奇妙呀。决定把便签上的内容分享给大家（其实只...

网络共享译本：<http://blog.sina.com.cn/u/3020582503>
普希金《叶甫盖尼·奥涅金》译序 九霄环珮
普希金是俄罗斯诗歌的“太阳”，他短短的一生作品是相当丰富的，其中《叶甫盖尼·奥涅金》无论在篇幅上、内容上、艺术性和思想性上都堪称普希金的代表作。往浅里说，这部书包...

看了该文（王智量：翻译人生痛与乐 -年 7月5日 人民日报 <http://t.cn/zW5WaB6>）才知道，人民文学出版社出的名著《叶甫盖尼·奥涅金》的“智量译”，是指华东师范大学的王智量先生。
王智量先生历经妻离子散和起落沉浮，墙上挂着屠格涅夫的一句“你想要幸福吗？先得学会受苦。”

长篇叙事诗给我的感觉十分奇妙，首先是其叙事手法的确流畅，而且十分有张力。尽管因为体裁限制而使人物不够丰满，但压缩的文本却让人物的特点集中起来。
普希金的这种流畅，即使是换了语言，依旧能看得出来。字里行间，不仅推动着故事情节的发展，同时也表现出对一些庞大命题的...

何谓多余人？
“多余人”是19世纪俄国文学中所描绘的贵族知识分子的一种典型。他们的特点是出身贵族，生活在优裕的环境中，受过良好的文化教育。他们虽有高尚的理想，却远离人民；虽不满现实，却缺少行动，他们是“思想上的巨人，行动上的矮子”，只能在愤世嫉俗中白白地浪费自...

看完前言，我其实有点担心。译者智量先生把奥涅金划归为“多余的人”（同欧洲“世纪病”、美国20世纪“迷惘的一代”，中国现代“零余人”并举），不假思索地使用人文主义、世界文学、浪漫主义、现实主义、诗体长篇小说、人民性等概念，让我非常怀疑他的翻译能否把握和传达原作...

[Eugene Onegin_下载链接1](#)